



# ЯПОНИЯ С ВАМИ



БЮЛЛЕТЕНЬ ПОСОЛЬСТВА ЯПОНИИ В КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

Редакция: Отдел информации и культуры Посольства Японии в Кыргызской Республике  
тел: 0312 300050/51, факс: 0312 300052, e-mail: culture-japan@be.mofa.go.jp «ЯПОНИЯ С ВАМИ» выходит 4 раза в год

## Осёгацу – Новый Год

Самый яркий и долгожданный праздник – Новый год, как и во всем мире в Японии тоже празднуется и называется он – «Осёгацу».

Подготовка к празднованию начинается задолго до наступления Нового года. Почти во всех уголках устраиваются новогодние ярмарки, все улицы наполняются светом, отправляются открытки с пожеланиями – «Нэнгадзё», которые адресаты получают в первый день нового года. А также в каждом доме проводится «О-соудзи» - генеральная уборка, наряжаются «Кадомацу» – «Сосна у входа», готовятся «Мочи» – рисовые лепешки и «Осечи» – новогодние блюда.

А в полночь с 31 декабря на 1 января вся страна встречает Новый год под звон 108-ми ударов колоколов в святилищах. Эти удары означают духовное очищение и обновление, вступление в новый год с чистыми мыслями. В первый же день наступившего года большинство людей совершают «Хацу Моудэ» - посещения святилища и мольба о счастье, также «Омикудзи» - традиционное гадание на грядущий год.

Кроме того, в этот день детям дарят новогодний подарок – «Отосидама» - украшенные конвертики с деньгами, которых ждут с нетерпением, как символ богатства в новом году.



*С Новым Годом дорогой читатель!!!  
Желаем исполнения всех Ваших желаний!!!*

## Праздник Снега - Юки Мацури

Город Саппоро, расположенный в Хоккайдо каждый год в феврале становится многолюдным и очень красивым. В эти дни проходит праздник снега. На празднике можно увидеть скульптуры из снега и льда в виде любимых животных, милых героев из кино, мультфильмов и копий архитектурных строений, созданных руками талантливых мастеров. Юки мацури отмечается с 1950 года и отстает одним из любимых праздников японцев, так как дарит жителям и гостям города море эмоций, улыбок и ощущение пребывания в ледяном мире.



## Театр Ноо в Кыргызстане

17 сентября в Кыргызской национальной консерватории г-н Нобору Кацуми, известный актер театра Ноо, включенного в список ЮНЕСКО «Нематериального культурного наследия» представил перед зрителями необычные постановки традиционного театра Ноо. Содержания известных японских пьес «Хагоромо», «Учюно Май» и «Фуна Бэнкэй» доносились до аудитории с помощью музыки, масок и танцев актера. Каждая постановка мастера дала возможность гостям приобщиться к миру красоты и прекрасного, которыми в древности наслаждались только императоры и элита японского народа.



Вечер открыл Черезычайный и Полномочный Посол Японии в КР г-н Т. Коикэ



Г-н Нобору Кацуми во время пьесы «Хагоромо» (Одеяние Небесной Феи)



Приветствие Министра культуры, туризма и информации г-на А. МаксUTOва

А также в рамках данного мероприятия г-н Нобору Кацуми провел лекции для японоведов Бишкекского Гуманитарного Университета им. К. Карасаева и коллегам по профессии, учителям и студентам училища при Кыргызском национальном драматическом театре им. Т. Абдымомунова на тему «Познакомимся с театром Ноо».



Постановка «Учюно Май» (Танец Вселенной)



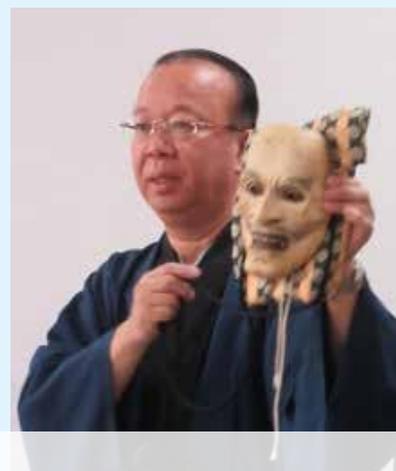
Постановка «Фуна Бэнкэй» (Бэнкэй на лодке)



Лекция в училище при драмтеатре им. Т. Абдымомунова



Лекция в БГУ



## Искусство вечно и прекрасно, потому что несёт красоту и добро в мир

7 октября представитель крупнейшей японской школы по сякухати (бамбуковая флейта) Тодзан Рю, талантливый композитор и исполнитель японской традиционной музыки, лауреат многих международных музыкальных конкурсов г-н Ёсукэ Ириэ дал мини-концерт ученикам музыкальной школы-интерната им. М. Абдраева. Японский флейтист, побывавший во многих странах, как Мексика, Австралия, США, Греция, Великобритания и др. был рад познакомить кыргызстанцев с древнейшим инструментом придворных музыкантов. Несмотря на свою молодую карьеру музыканта он часто выступает с концертами по приглашению иностранных учебных заведений (Оксфордский университет в Великобритании, Нью-Йоркский университет в США и др.). Во время выступления на сцене музыкальной школы он рассказал об истории инструмента и поделился с секретами игры на сякухати.

Профессионализм и талант молодого музыканта, а также волшебное звучание инструмента доставили зрителям истинное удовольствие.

Также прекрасные произведения композитора подарили юным кыргызстанским музыкантам любовь, свет и веру, что искусство бессмертно и живет вечно.



г-н Ё. Ириэ  
рассказывает об истории инструмента



Флейтист делится с опытом игры на сякухати

## Радость от общения с миром Чудес

В ноябре г-н Сакадзи Ватанабэ, который побывал в более 80 странах мира посетил Бишкек и покориł зрителей ошеломляющими способностями - творить чудеса. Его зрителями стали воспитанники школы-интерната №1, которые тепло встретили гостя, и даже поздоровались на его родном, японском языке.

Все фокусы иллюзиониста с веревочками, платками, монетами, флажками и напитками были яркими, смешными и очень понравились детям. Во время представлений маг приглашал школьников для участия в трюках. Радость и смех детей во время выступления мага из Японии создали замечательную, незабываемую атмосферу фокусов, магии и волшебства.



г-н Ватанабэ  
показывает фокус с платком



Памятная фотография

## Проекты

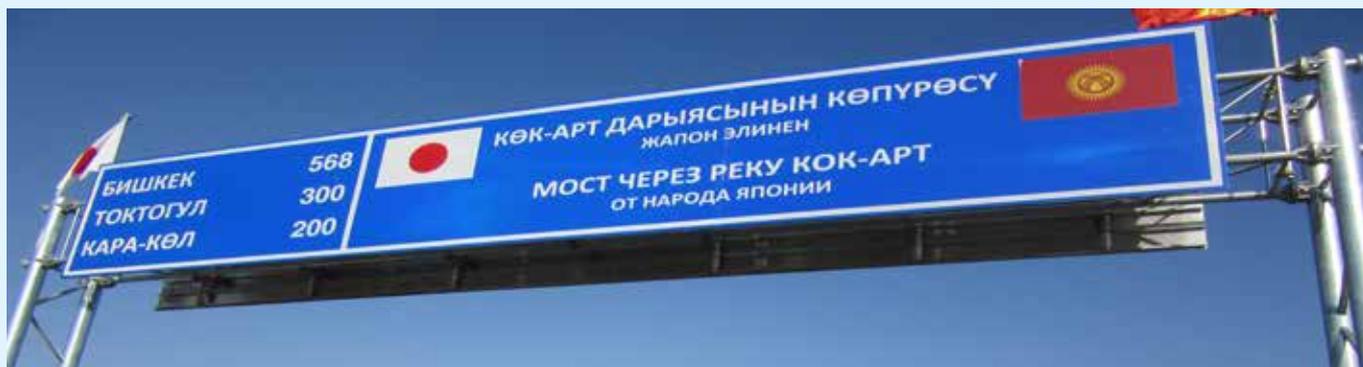
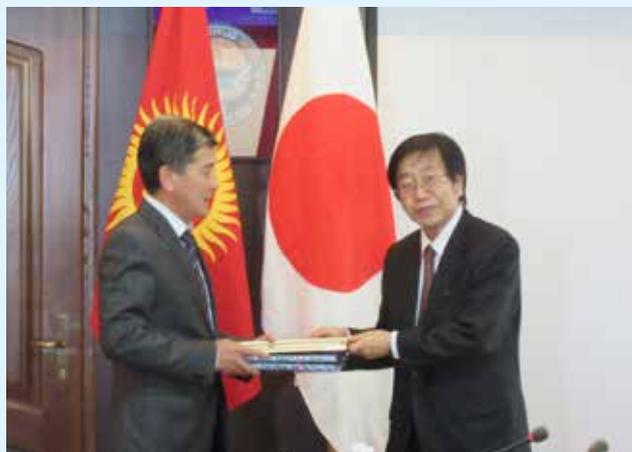
### Торжественное мероприятие, посвящённое завершению проекта и передачи схемы автомобильного моста через реку Кок-Арт на 546-м км автомобильной дороги Бишкек-Ош

18 сентября состоялась Церемония по случаю завершения проекта и передачи схемы автомобильного моста через реку Кок-Арт на 546-м км автомобильной дороги Бишкек-Ош с участием Е. П. Министра транспорта и коммуникации КР г-на А. Малабаева, Чрезвычайного и Полномочного Посла Японии в КР Т. Коикэ и Постоянного Представителя JICA в КР г-на Т. Ояма.

Для реализации проекта Правительством Японии было выделено 11.96 млн. долларов США полностью на грантовой основе. Реконструкция моста проводилась японскими компаниями Central Consulting Inc. (консультант по строительству), Iwata Chizaki Inc. (строительная компания)

Напомним открытие движения по мосту состоялось 8 июля с.г., с участием Е. П. Президента Кыргызской Республики г-на А. Атамбаева.

Особенность данного проекта заключилась в том, что строительство велось совместными усилиями специалистов обеих стран под руководством Министерства транспорта и коммуникаций КР, главной задачей которого была передача японских технологий строительства мостов кыргызским коллегам. В частности, японские специалисты осуществляли строгий контроль за качеством и составом бетонной смеси, что является основным фактором прочности и длительности срока эксплуатации железобетонных конструкций мостов.



### Проект по улучшению оборудования для содержания автомобильных дорог в Ошской, Джалал-Абадской и Таласской областях

31 октября в городе Бишкек состоялась Церемония передачи дорожно-эксплуатационной техники по «Проекту по улучшению оборудования для содержания автомобильных дорог в Ошской, Джалал-Абадской и Таласской областях» с участием Премьер-министра КР г-на Т. Сариева, Министра транспорта и коммуникаций КР г-на А. Малабаева, Чрезвычайного и Полномочного Посла Японии в КР г-на Т. Коикэ и Постоянного Представителя JICA в КР г-на Т. Ояма.

Правительство Японии предоставило Правительству КР грант на реализацию данного проекта в размере 25 млн. долларов США. Налаживание транспортной инфраструктуры является одной из приоритетных областей

при оказании помощи Японией Кыргызстану, поэтому 26 октября во время официального визита Премьер-министра Японии г-на С. Абэ подписались еще 2 проекта для реализации в данном направлении:

- «Проект по улучшению оборудования международного аэропорта «Манас»;
- «Улучшение международной магистрали в рамках йенового займа («Проект по реконструкции дороги Ош-Баткен-Исфана»)»



## Проект по улучшению условий изучения японского языка в Бишкекском Гуманитарном Университете

11 ноября с участием Чрезвычайного и Полномочного Посла Японии в Кыргызской Республике г-на Т. Коикэ и Ректора Бишкекского Гуманитарного Университета им. К. Карасаева (БГУ) г-на А. Мусаева в БГУ состоялась Церемония официального ввода в эксплуатацию отремонтированных помещений в рамках грантовой программы «Корни травы в сфере культуры» Правительства Японии.

Статья о церемонии подписания грантового контракта по данному проекту, была опубликована в выпуске №20.

Также состоялась церемония передачи книг под названием «Библиотека Акиэ» для факультета Востоковедения и международных отношений данного университета от г-жи А. Абэ, супруги Премьер-министра Японии, посетившей Кыргызстан с официальным визитом 26 октября 2015 года, вместе с супругом г-ном С. Абэ.

В своей речи ЧПП Японии выразил надежду, что капитальный ремонт учебных и технических помещений главного корпуса БГУ будет способствовать повышению качества студентов, изучающих японский язык и другие дисциплины. Правительство Японии надеется, что данные студенты внесут свой значительный вклад в развитие страны в будущем, будут способствовать укреплению двусторонних отношений между Японией и Кыргызстаном.



## Региональный проект УНП ООН ХАС/К22 «Противодействие трафику опиатов из Афганистана через северный маршрут путём усиления потенциала основных контрольно-пропускных пунктов (КПП) и создания офисов пограничного взаимодействия (ОПВ)»

9 октября на пунктах пропуска «Достук» и «Дустлик» состоялись Церемонии открытия Офисов пограничного взаимодействия на пунктах пропуска «Достук» и «Дустлик». В официальных церемониях открытия приняли участие г-н Т. Коикэ, Чрезвычайный и Полномочный Посол Японии в Кыргызской Республике, г-жа А. Миттал, Региональный представитель УНП ООН в Центральной Азии, г-на Т. Ояма, Постоянный представитель Японского агентства международного сотрудничества (JICA) в Кыргызской Республике, г-н К. Фусими, Глава представительства JICA в Республике Узбекистан, г-н Ш. Бердалиев, заместитель председателя Государственной таможенной службы при Правительстве Кыргызской Республики, г-н Б. Суваналиев, первый заместитель Председателя Государственной службы по контролю наркотиков при Правительстве Кыргызской Республики, г-н А. Эркабоев начальник международного отдела Национального информационно-аналитического центра по контролю за наркотиками при Кабинете Министров Республики Узбекистан, г-н О. Чориев, начальник управления Государственного таможенного комитета по Андижанской области Республики Узбекистан, а также представители правоохранительных органов, несущих службу по обе стороны границы.

В рамках проекта было отремонтировано здание на КПП «Достук», закуплено необходимое оборудование для КПП «Достук» и «Дустлик», обучены офицеры правоохранительных органов, которые в последующем начали работать в качестве офицеров пограничного взаимодействия.

Для реализации данного проекта в Кыргызстане, Таджикистане и Узбекистане Правительство Японии выделило 1,380,000 долларов США.



## Грамота Министра Иностранных Дел Японии

19 ноября состоялось торжественное награждение почетной грамотой Министра иностранных дел Японии: г-на Т. Койчуманова, Руководителя Секретариата Совета по развитию бизнеса и инвестициям при Правительстве КР «За вклад в развитие японо-кыргызских двусторонних отношений», а также Ассоциации преподавателей японского языка в КР «За вклад в развитие японского языка». Грамоты вручил Чрезвычайный и Полномочный Посол Японии в КР г-н Т. Коикэ от имени Министра иностранных дел г-на Ф. Кисида.

